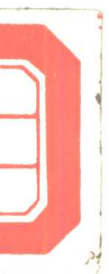


# 汉语与 中国传统文化

郭锦桴 著



中国人民大学出版社

# 汉语与中国传统文化

郭锦桴 著

中国人民大学出版社

(京) 新登字 156 号

**汉语与中国传统文化**

郭锦桴 著

---

出版者：中国人民大学出版社  
发行者：中国人民大学出版社  
（北京海淀路 39 号 邮码 100872）  
印刷者：北京万理排版公司排版  
北京市丰台区丰华印刷厂印刷  
经销者：新华书店总店北京发行所  
开 本：787×1092 毫米 32 开  
字 数：285 000  
印 张：13. 25  
版 次：1993 年 6 月第 1 版  
印 次：1993 年 6 月第 1 次印刷  
册 数：1—3 000  
书 号：ISBN7-300-01648-0/G·229  
定 价：7. 10 元

129311

## 序 言

文化与语言有十分密切的关系。不论人类学家、语言学家，还是哲学家对此都十分关心。

首先，关于文化，历来各家有关文化的定义众说纷纭。1952年，美国文化人类学家克鲁伯（A. L. Kroeber）和克拉洪（C. Klackhohn）在其《文化，关于概念和定义的评论》一文中，列举了从1871年到1951年80年间有关文化定义达164种之多。这既反映人们对文化探讨的热情经久不衰，同时也反映在文化研究中，人们对文化定义存在不少分歧。英国人类学功能学派大师马林诺夫斯基对此不无感慨地说：“文化，文化，言之固易，要正确地加以定义及完备地加以叙述，则并不是容易的事。”<sup>①</sup>

尽管如此，一般认为，“文化”（Culture）的含义可分为广义和狭义的不同。广义的文化泛指各种物质文化和精神文化。而狭义的文化则只是指精神文化而言，主要包括科学、教育、政治、文学艺术等等。

从广义角度看，文化所包括的范围是相当广阔的。美国社会学家福尔森认为，“文化是一切人工产物的总和，包括一切由人类发明并由人类传递后代的器物的全部，及生活的习

惯。”<sup>②</sup>美国人类学家林顿(R. Linton)指出：“文化指的是任何社会的全部生活方式，而不仅仅是被公认为高雅、更令人心旷神怡的那部分生活方式……整个文化还包括诸如洗碗、开汽车等世俗行为，而且，对文化研究来说，这些世俗行为与那些被认为是生活中高妙雅致的事物相比，并没有什么高下之分。”林顿还进一步指出：“没有无文化的社会，甚至没有无文化的个人。每个社会，无论多么简陋，总有一种文化。”<sup>③</sup>

文化范围虽然广阔，但它有自己的系统结构以及不同的类型。它以“文化质点”为最小的基本单位；又由许多有共性的文化质点聚合成“文化结丛”；然后又由许多有联系的文化结丛形成“文化模式”。文化结丛在较大的时空范围里还可以形成“文化圈”或“文化地带”。一个民族社会的文化形成一个整体，它有自己的特征、恒久性和自足性。文化并不是支离破碎，如同一盘散沙那样。每个民族的文化都有它的凝聚力和传统性。

语言和文化的密切关系，首先在于，语言是人类独有的文化行为，它是文化产生的重要形式。

美国著名人类学家 A. 怀特在其《文化科学》一书中写道：“全部人类行为起源于符号的使用。正是语言符号才使我们的类人猿祖先转变为人，并成为人类。仅仅由于符号的使用，人类的全部文化才得以产生和流传不绝。”<sup>④</sup>

动物和人类的分界线并不只在于会不会制造和使用工具上。近几十年来，学者们对类人猿进行了诸多方面的研究证明，类人猿在使用工具方面有许多种才能，它们会制造箱状的建筑物，会用棍棒挖掘，会用树枝掏洞中小虫等等。W. 库

勒在《类人猿心理》一文中认为，类人猿普遍具有模仿能力，其模仿的心理过程表现为神经——感官——肌肉的相互联系的活动过程。这方面，类人猿与人类差不多。不过，类人猿与人类的模仿也存在十分明显的差异。人类的模仿学习并不仅仅限于神经——感官——肌肉的活动过程，它同时也是使用语言符号的活动过程。所以，人在使用工具时，包含着一种知识的积累和进步的过程。它通过语言符号归纳使用工具的知识和经验，并把它传授下去，提高下一代人使用工具的水平，从而丰富人类自身的创造力和文化。而类人猿由于没有语言符号，它既无积累又无进步，它不能作为一个“类整体”，发展自己的文化。所以类人猿永远不能发展创造力。

很清楚，语言是人类独有的一种能力，它不仅使人类摆脱动物界，而且使人类从野蛮和原始的状态进入文明状态。很久以前，哲学家笛卡尔在其《方法论》一书中就曾经说过：“人无论怎样愚鲁和笨拙，他总具有把不同词联系在一起的能力……另一方面，动物无论怎样完善，也总是缺乏这种能力。”这至今仍是一句至理名言。

文化与语言的密切关系还在于，语言是文化存在的重要标志符号，没有语言，便没有文化。

怀特在《文化科学》中还指出：“全部文化（文明）依赖于符号。正是由于符号能力的产生和运用才使得文化得以产生和存在；正是由于符号的使用，才使得文化有可能永存不朽。没有符号，就没有文化，人就仅仅是动物而不是人类。”<sup>③</sup>

语言是最重要的符号形式。它以声音（语音）和书写的文字形式成为任何文化的标志符号。这种标志符号的作用是

十分重要的。它使文化能进入社会，成为社会的人们共同享有的事物。而任何文化只有进入社会，成为群体共同意识活动或物质活动之后，它才能成为真正的文化。个人的意识活动如果只为他一个人知晓，不能算是文化。只有当这种个体意识成为群体共同理解，或共同活动的一部分时，它才能成为文化。文化没有语言符号的帮助，它不可能进入社会成为真正的文化。换句话说，它不可能存在。

文化的传延也必须依赖于语言文字。各种历史文化之所以为我们现代人所认识和了解，最重要的是依赖于前人的历史文字的记载。没有语言文字，文化便不可能永存不朽。

我们还可以设想一下，如果人类社会没有语言，人类便不可能有什么思想交流、信息传递，人类社会的一切活动便将会中止，那么，所有政治的、经济的、军事的、法律的、科学的、教育的、文艺的、哲学的便成为毫无意义的东西，便不可能存在。这也就是说，没有语言，便没有社会和文化。当然，没有语言文化的人依然可以存在，但只能作为动物存在。人们曾经考察过“狼孩”，在中国东北辽宁省还出现过“猪孩”。但不论“狼孩”或“猪孩”，当他们从小脱离人群，没有获得人类的语言时，他们同样得不到人类的文化。他们不过是动物，不能算是真正的人类成员。

韩民青在他的《文化论》一书中写道：“语言在文化中的作用，不论以何种形式出现，都有三种作用，即生成、贮存、留传。……如果说人生活在一个文化的世界里，那么从形式上看，文化就是一个语言的汪洋大海。人是语言大海中的生灵，离开这大海就会失去人的本性——回到动物行列之中。”<sup>⑥</sup>

语言与文化的密切关系还表现在，文化是语言的“底座”。没有文化，语言也不复存在。

美国著名的语言学家萨丕尔在其《语言论》一书中说过：“语言有一个底座……语言也不脱离文化而存在，就是说不脱离社会流传下来的，决定我们生活面貌的风俗和信仰的总体。”<sup>⑩</sup>

我国著名语言学家罗常培也说过：“语言文字是一个民族的文化结晶。这个民族的过去的文化靠着它来流传，未来的文化也仗着它来推进。”（《中国人与中国文》）

语言是语音声波的物质世界的一部分，同时它也是人类意义世界的一部分。卡西尔在其《人论》中认为，语言是“符号”不是“信号”。“符号”，它有意义、有独立的功能。索绪尔也认为语言包含“能指”（声音）和“所指”（概念）两个方面，这就好像一张纸的正反两方面，它们是不可分离的。

语言的意义属于文化范畴，它是各种文化现象，文化产品的抽象和概括。它与人们的思维活动密切联系并与意识交织在一起。

语言的意义对于文化来说，具有反映性和抽象性的特点。它对各种事物，各种文化现象，包括人们认识的自然现象，具有指称作用，反映人们的主体的意识（认识），而不是自然现象本身。这种反映性，实际上是文化意识的物化。语言不是事物的简单代替物。语言的意义是事物共性的抽象和概括。各种意义都是人类思维的成果，也可以说是人类文化的结晶。

如果没有文化，没有任何人类创造的物质文化和精神文化。语言自然也不成之为语言。



语言以文化作为自己雄厚的底座，语言才能随着人类的进步，文化的发展而不断发展。

人类社会文化越进步，创造的物质财富越多，人类的思维越严密，语言便会随着这种文化的进步而发展，其词汇越来越丰富，语言结构也越来越精密。

不同民族的文化造就不同的语言。它不仅生成语言的特殊语义成分，而且对语言的构词模式也产生重要的影响。每一个民族的语言都是每个民族文化的一面镜子。语言的历史与民族文化的历史常常是并行发展的。不过，语言比文化更具有恒久性，不少古代文化现象消失了，但语言的历史记载使它永存不朽。

不同民族文化的交流，促使不同民族语言的相互渗透。有的相互借词，有的产生语言的融合。历史表明，文化先进的民族语言往往同化文化落后的民族语言。

总之，文化对语言的作用也是相当大的。它是语言存在和发展的重要支柱。

## 二

人们都知道，传统语言学主要有：语音学、语法学、词汇学、文字学等，它们分别研究语言的语音、语法、词汇与文字形态。近 30 年来，涌现一些新的交叉语言学科，如数理语言学、心理语言学、社会语言学等等，开拓语言研究的许多新领域。然而，迄今为止，尚没有一门专门研究语言与文化的各种关系，揭示语言的丰富文化内涵的语言学科。

近10几年来，随着我国社会出现的一股“文化热”，在语言学界也有一批学者，他们以极高的热情关注语言与文化的关系问题，并提出建立一门语言学的新学科——“文化语言学”，专门研究语言与文化的各种关系，语言在文化传播中的作用，以及文化对语言发展的重要影响等等。有些学者已写出《文化语言学》的论著。这种勇于探索语言研究新领域的精神是很令人钦佩的。

本书不是文化语言学方面的理论著作。笔者也无意在书中建立文化语言学的理论框架，阐述文化语言学的各种理论问题。本书仅就汉语与汉民族传统文化的一些密切相关的问题进行探讨。

1950年，我国已故著名语言学家罗常培先生曾经发表《语言与文化》一书。这部著作的内容广泛而充实，令人耳目一新，给人许多语言文化方面、民族学方面的知识和启迪。其中涉及我国少数民族语言文化的知识尤为丰富。

本书只展示汉语文化方面的材料，不涉及其他少数民族语言的材料。不过，汉语文化问题相当多，它所涉及的范围也很广阔，我们不可能在本书中一一都谈到。本书侧重于汉语与传统历史文化的诸多方面的关系。其中，涉及古代汉语与历史文化的关系较多，而对于现代汉语与现代文化的关系则触及较少。

本书从六个方面考察汉语与文化的关系：

#### 1. 汉语与历史文化的关系

汉语是历史文化的“活化石”，汉语造词与传统哲学观、伦理观的关系，汉语与传统价值观的关系。

#### 2. 汉语与社会变迁、文化变异的关系

汉语与交际文化的关系，汉语方言与历史上人口迁移的关系，方言与地域文化。汉语与中外文化交流的关系。

### 3. 汉语与宗教、语言迷信心理的关系

汉语与佛教文化的关系，汉语中的语言迷信现象及其文化心理。

### 4. 汉语与民族思维偏向的关系

汉语结构的意合性、具象性、有序性与民族传统思维偏向的关系。词义引申、比喻与民族心理的关系。

### 5. 汉语专名、称谓与民族文化心态的关系

这包括中国人的姓名、地名，社会上各种人称称谓，亲属称谓，古代官称谓，社交称谓等，与民族文化心态的关系

### 6. 汉语表述与社会文化取向的关系

汉语的语言表述风格与不同时代意识文化、制度文化的取向有密切的关系。古代诗歌的语言表述与民族文化心态有重要关系。

现代阐释学的集大成者伽达默尔认为，人类语言绝不是自我封闭的系统。人类语言同人类历史一样存在着，它的意义是人的意义，人的历史活动的意义，它总是处于开放的状态。人是从社会文化中获得“前理解”。因此，语言的意义也可说是社会历史文化的意义，传统文化的折射。

从汉语与文化的各种关系考察中，我们可以看到，汉语与文化存在着镜象关系和理据关系。

所谓镜象关系是，汉语像一面镜子那样，清晰地反映汉族历史文化的各种事物观念、习俗。这不仅包括各种物质文化，如服饰、饮食、建筑、交通工具、生活用品等等，而且还包括各种精神文化，诸如，科学、技术、哲学、伦理、政

治，以及民间习俗等等。所有这一切历史的社会文化都会在汉语中得到充分的反映——“记录下来，流传下去。”

所谓理据关系是，许多汉语现象，诸如，汉语的构词、汉语词义的形成和演变、汉语的结构特点、汉字的形体组成等等，都可以从汉语文化中找到理据。这种理据不是逻辑关系意义上的理据，而是民族的文化观念、文化心理、文化取向、社会习俗、民族思维偏向等等的文化阐释。它具有鲜明的民族性与历史时代性。

一般说来，汉语与传统历史文化具有同构关系，它们在历史长河中并行流荡着。不过，汉语更具有历史的恒久性。历史上有不少文化现象或文化产品、社会习俗及文化观念早已随社会的变化而消失或消退，但它们的“身影”却依然被保存在汉语之中。汉语里贮存着许多古老的文化信息，民族的历史文化精神。透视汉语的文化渊源，或汉字构形的本义，往往可揭示汉民族的一些文化奥秘。

从本书中，读者一方面可扩大汉语的知识，另一方面又可扩大传统文化方面的知识。更重要的是，读者可从本书中看到，汉语是汉民族文化的结晶，汉民族历史文化精神的体现。这些是我们从汉语语音学、语法学、词汇学中所得不到的知识。

限于笔者的水平，掌握资料的局限，本书难免有不足之处和错误，恳请读者批评指正，不胜感谢。

是为序。

**郭锦桴**

1991年5月于北京西郊

序言注释：

- ① 《文化论》，费孝通等译，中国民间文艺出版社 1987 年版，第 2 页。
- ② 《文化建设与西化问题讨论集》（下），第 392 页。
- ③ C. 恩伯和 M. 恩伯合著：《文化的变异》，辽宁人民出版社 1988 年版，第 29 页。
- ④ A. 怀特：《文化科学》，浙江人民出版社 1988 年版，第 21 页。
- ⑤ 同上书，第 31~32 页。
- ⑥ 韩民青：《文化论》，广西人民出版社 1989 年版，第 168 页。
- ⑦ 萨丕尔：《语言论》，商务印书馆 1964 年版，第 196 页。

# 目 录

序言	1
<b>第一章 汉语——历史文化的“活化石”</b>	1
一 从汉语认识古代社会	2
二 从汉字形体考察历史文化	7
三 汉语词源考释与历史名物掌故	16
<b>第二章 汉语造词与深层文化</b>	25
一 汉语造词与传统哲学观	25
二 汉语造词与传统伦理观	33
三 色彩词与社会文化心理	37
<b>第三章 汉语与传统价值观</b>	46
一 汉语与重和谐价值观	46
二 汉语与重身分价值观	51
三 汉语与重饮食价值观	55
<b>第四章 汉语与传统思维</b>	64
一 传统思维	64
二 汉语意合结构与整体性思维	67
三 汉语的具象性与比附思维	72
四 汉语语序与有序性思维	79
<b>第五章 汉语中的语言迷信</b>	86

一	语言灵力的迷信 .....	86
二	名字避讳 .....	94
三	不吉词避讳 .....	102
四	数词的神秘色彩 .....	105
五	神灵密语——符咒 .....	111
六	语言迷信的文化心理 .....	120
<b>第六章</b>	<b>汉语与佛教文化</b> .....	127
一	佛教文化的传入 .....	127
二	佛教文化语言圈 .....	130
三	佛教文化对汉语的影响 .....	144
<b>第七章</b>	<b>汉语别称、比喻的文化内涵</b> .....	159
一	别称的传统文化内涵 .....	159
二	词义引申与思维、心理偏向 .....	164
三	比喻的民族文化性 .....	170
<b>第八章</b>	<b>文化取向与汉语表述</b> .....	177
一	意识文化取向对汉语表述的影响 .....	177
二	制度文化取向对书面语风格的影响 .....	185
三	民族文化心理取向对诗歌语言的影响 .....	194
<b>第九章</b>	<b>汉语与交际文化</b> .....	207
一	交际文化及其构成要素 .....	207
二	汉语交际的古今称谓语 .....	208
三	汉语交际的礼貌语 .....	218
四	社交汉语的文化透视 .....	221
五	跨文化交际中汉语与外语的差异 .....	226
<b>第十章</b>	<b>汉语方言与地域文化</b> .....	234
一	历史人口迁移与方言形成 .....	234

二	地域文化与方言的互渗·····	250
三	域外方言文化变异·····	259
<b>第十一章</b>	<b>汉语与中外文化交流·····</b>	<b>271</b>
一	上古民族文化交流的语言遗迹·····	272
二	中古民族文化交流的语言遗迹·····	276
三	近代中外民族文化交流的语言借词·····	280
四	借词反映的中外文化交流内容·····	285
<b>第十二章</b>	<b>姓名与传统文化·····</b>	<b>290</b>
一	历史演进中的姓氏·····	290
二	名字的多层互补及其结构特点·····	298
三	名字的文化审视·····	310
<b>第十三章</b>	<b>地名与社会文化·····</b>	<b>323</b>
一	地名的语言分析·····	323
二	地名与历史文化·····	333
三	地名与社会心态·····	340
四	地名反映民族迁徙的历史踪迹·····	348
<b>第十四章</b>	<b>亲属称谓与宗族文化观念·····</b>	<b>352</b>
一	汉语亲属称谓系统·····	352
二	亲属称谓与宗族观念·····	361
三	亲属称谓的连锁文化现象·····	364
<b>第十五章</b>	<b>古代官称谓与制度文化·····</b>	<b>369</b>
一	皇帝称谓与皇权制度文化·····	369
二	官称谓与等级制度文化·····	375
三	官夫人称谓与亲缘制度文化·····	378
<b>第十六章</b>	<b>成语——历史文化和智慧的凝聚·····</b>	<b>383</b>
一	成语的形成特征·····	383



二	成语中的历史文化积淀·····	389
三	成语与汉语历史对应·····	395
四	成语与民族智慧·····	402